

E11 - Nekomaru's Neck

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

[00:01] Manager

I see. Oh, no, it's fine.

[00:03] Manager

Sure, some other time then. Bye for now.

[00:08] Manager

Sounds like I won't be getting
married anytime soon...

[00:12] Mutou

I do, however, have arms.

[00:15] Mutou

*I can use them to convey
my feelings to Lady Tsuki.*

[00:18] Manager

Nekomaru, where are—

[00:21] (Flashback) Ueno

*Uh, have you noticed that
Mutou-san doesn't have a head?*

[00:24] Manager

How did I not notice that sooner?

[00:26] Mutou

Sir Manager?

[00:27] Mutou

He seems rather distressed.

[00:30] Akiba

Yesterday, Tabata-san got mad at me and said:
"Don't ya know there are lines you don't cross?!"

[00:35] Akiba

Is it really that obvious to everyone else?

[00:37] Adam

Kind of.

[00:38] Akiba

I seriously envy Mutou-san.

[00:41] Akiba

I guess there's stuff you're
better off just not talking about.

[00:47] Akiba

The heck is this? She won't be able to read that!

[00:50] Mutou

She won't?!

[00:51] Akiba

Dude, it's basically code at this point.

[00:53] Akiba

Can't you write it like this?

[00:53] Black sign

Tasty bread festival

[00:53] Word balloon sign

Special

[00:53] Word balloon sign

Special

[00:54] Mutou

Those things... are words?!

[00:54] Black sign

Tasty bread festival

[00:55] Black sign

Tasty bread festival

[00:56] Mutou

I thought they were illustrations...

[00:58] Akiba

For real?

[00:59] Mutou

I have run out of options.

[01:01] Mutou

*This failure makes me question
why I was even revived...*

[01:04] Adam

Mutou-san.

[01:07] Adam

The important thing here
is what *you* want to do.

[01:10] Mutou

What I want...

[01:12] Tsukiko

It's a transfer. It's not like I can say no.

[01:14] Tsukiko

It's okay, though. I'm doing well.

[01:17] Tsukiko

Yeah, I have to clean out
my place when I get back...

[01:20] Tsukiko

Oh, that's right. It's three months
to the day since Mom died.

[01:27] Tsukiko

I'll call again when I'm done moving.

[01:29] Tsukiko

Take care of yourself, Dad.

[01:33] Tsukiko

Huh? Aren't you...

[01:37] Akiba

I'm *telling* you, we hafta let her
know that Mutou-san likes her!

[01:42] Adam

We can't do it for him.

[01:43] Akiba

But how will she find out if we don't tell her?!

[01:45] Adam

You've got a point, but...

[01:46] Mutou

*To think that my comrades would
care so deeply about my affairs...*

[01:47] Akiba

We owe it to him to tell her!

[01:50] Akiba

So what's the play?

[01:51] Adam

Mutou-san!

[01:52] Mutou

I...

[01:56] Both

Welcome.

[01:56] Both

Welcome.

[01:57] Mutou

Lady Tsuki!

[01:58] Akiba

We've got freshly made onigiri!
I'll give you a discount!

[02:01] Adam

You can't do that.

[02:02] Tsukiko

Ah, sorry. I just came to say goodbye.

[02:05] Aakiba

You did?

[02:06] Tsukiko

I've really enjoyed shopping here.

[02:08] Tsukiko

But this'll be my last visit to this store.

[02:11] Akiba

She says it's her last time!

[02:14] Tsukiko

I really love the merchandise
and atmosphere in here.

[02:18] Tsukiko

This is a parting gift.

[02:20] Mutou

I have no way to convey my feelings...

[02:21] Adam

Thank you very much.

[02:23] Mutou

I cannot even say goodbye...

[02:25] Tsukiko

It's been a pleasure.

[02:29] Tsukiko

Thank you for everything.

[02:31] Mutou

Lady Tsuki...

[02:35] Akiba

Are you okay with this? She's leaving now!

[02:38] Adam

No use crying over unspilled milk.

[02:39] Mutou

But I...

[02:40] Akiba

You want to tell her something, right?

[02:44] Adam

No, wait, it should be "spilled" milk.

[02:46] ---

Hey, wait, Mutou-san!

[02:51] Tsukiko

What did his face look like again?

[02:55] Mutou

But I...

[02:57] Mutou

What exactly can I do?

SIGN Episode 11 "Nekomaru's Neck"

Revision #1

Created 2024-02-12 02:53:51 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 02:53:51 UTC by whimsee